

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Onnentoivotukset - Avioliitto

Italia

Congratulazioni. I nostri migliori auguri e tanta felicità.

Vastavihityn parin onnittelu

Japani

おめでとうございます。末永くお幸せに。

La gioia di questo giorno vi accompagna per tutta la vita. Con affetto.

Vastavihityn parin onnittelu

おめでとうございます。どうぞお幸せに。

Ormai la frittata è fatta. Auguroni!

Epämuodollinen, vastavihityn parin onnitteleminen, jonka tunnet melko hyvin

結婚おめでとう！彼と一緒になれてよかったね。

Ormai hai detto "sì". Tanti auguri.

Epämuodollinen, vastavihityn parin onnitteleminen, jonka tunnet melko hyvin

結婚おめでとう！願いがかなってよかったね。

Congratulazioni agli sposi.

Vastavihityn parin onnittelu

結婚おめでとう。末永くお幸せに。

Onnentoivotukset - Kihlaus

Italia

Tanti auguri

Yleinen onnittelu kihlauksen johdosta

Japani

婚約おめでとう！

Auguri ai novelli fidanzati!

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu

婚約おめでとうございます。お二人の幸せをお祈りしています。

I nostri migliori auguri in questa nuova fase della vostra vita.

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu

婚約おめでとうございます。お二人もさぞかし幸せそうなことでしょう。

Tanti tanti auguri per una vita felice insieme.

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu

婚約おめでとうございます。お二人の幸せをお祈りしています。

A quando le nozze?? Tanti auguri!

Äskettäin kihloihin menen parin onnittelu, jonka tunnet hyvin, kysyäksesi milloin vietetään häitä

婚約おめでとう。結婚式はいつにするかもう決めた？

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Onnentoivotukset - Syntymäpäivät ja vuosipäivät

Italia

Tanti auguri

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

Japani

誕生日おめでとう！

Buon Compleanno!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

誕生日おめでとう！

Cento di questi giorni!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

誕生日おめでとう！

Auguroni

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

あなたの誕生日が幸せな日になりますように。

Possano tutti i tuoi desideri avverarsi in questo giorno. Auguri!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

たくさんの幸せが訪れますように。誕生日おめでとう！

Ti auguro un felice compleanno!

Yleinen syntymäpäiväonnittelu, usein syntymäpäiväkorteissa

あなたの誕生日が素敵な日になりますように！

Felice anniversario!

Yleinen häpäiväonnittelu, usein korteissa

記念日おめでとう！

Buon anniversario di...

Häpäivätoivotus tietylle vuosimäärälle (esim. hopeahäät, timanttihäät)

・・・周年おめでとう！

Dopo ...anni siete ancora inseparabili. I nostri migliori auguri!

Avoliiton pituuden korostaminen ja hyvän häpäivän toivottaminen

結婚・・・周年記念日おめでとう！

Tanti auguri per le vostre Nozze di Cristallo

20-vuotishäpäivätoivotus

結婚20周年おめでとう！

Tanti auguri per le vostre Nozze d'Argento

25-vuotishäpäivätoivotus

銀婚記念日おめでとう！

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Tanti auguri per le vostre Nozze di Smeraldo
40-vuotishääpäivätoivotus

ルビー婚記念日おめでとう！

Tanti auguri per le vostre Nozze di Perle
30-vuotishääpäivätoivotus

真珠婚記念日おめでとう！

Tanti auguri per le vostre Nozze di Zaffiro
35-vuotishääpäivätoivotus

珊瑚婚記念日おめでとう！

Tanti auguri per le vostre Nozze d'Oro
50-vuotishääpäiväonnittelu

金婚記念日おめでとう！

Tanti auguri per le vostre Nozze di Diamante
60-vuotishääpäivätoivotus

ダイヤモンド婚記念日おめでとう！

Onnentoivotukset - Parane pian - toivotukset

Italia

Buona Guarigione

Yleinen parane pian -toivotus, usein kortissa

Japani

早くよくなってね。

Rimettiti presto

Yleinen parane pian -toivotus

一刻も早く良くなることを願っています。

Ti auguriamo tutti una pronta guarigione!

Yleinen parane pian -toivotus useammalta henkilöltä

私たちはあなたが早くよくなって戻ってきてくれることを願っています。

Rimettiti al più presto.

Yleinen parane pian -toivotus

はやく元気になってください。

Da parte di tutti noi, i migliori auguri di pronta guarigione.

Yleinen parane pian -toivotus useammalta henkilöltä toimistosta tai työpaikalta

早く元気になってください。・・・のみんなより。

Rimettiti presto. Tanti auguri da parte di tutti noi.

Yleinen parane pian -toivotus useammalta henkilöltä toimistosta tai työpaikalta

早く元気になってください。・・・のみんなより。

Onnentoivotukset - Yleiset onnittelut

Italia

Japani

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset

Congratulazioni per... Yleinen onnittelulauseおめでとう。
Ti auguro il meglio per il tuo futuro Toivotetaan onnea tulevaisuudelleがうまくいくように祈っています。
Ti auguro un gran successo in... Toivotetaan onnea tulevaisuudelleが成功するように祈っています。
Ti inviamo le nostre più sentite congratulazioni per... Onnitellaan tietyn asian saavuttamisestaおめでとう。
Complimenti! Onnitellaan tietyn asian saavuttamisesta, vähemmän virallinenお疲れ様。
Complimenti per aver superato il test di guida! Onnittelu ajokokeen suorittamisesta	卒業検定合格おめでとう！
Complimenti. Sapevamo che ce l'avresti fatta! Läheisen perheenjäsenen tai ystävän onnittelu	お疲れ様。頑張ったね。
Bravo! Epämuodollinen, melko harvinainen, lyhyt onnittelumuoto	おめでとう！

Onnentoivotukset - Onnentoivotukset akateemisesta suorituksesta

Italia

Complimenti dottore!
Onnittelu korkeakoulusta valmistumisesta

Congratulazioni per il risultato!
Onnittelu kokeen läpäisystä koulussa

Secchione! Ottimo lavoro!
Epämuodollinen puhekielinen ilmaisu, kun joku suoriutuu erittäin hyvin kokeessa

Complimenti dottore e buona fortuna nel mondo del lavoro
Onnittelu maisterintutkinnon suorittamisesta ja onnentoivotus tulevaisuudelle

Japani

卒業おめでとう！

試験合格おめでとう！

試験おつかれさま。すごく頭いいね！

大学院卒業おめでとう！将来の活躍を期待しています。

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset

Complimenti e tanti auguri per il futuro

Onnittelu ylioppilaskokeen läpäisystä, mutta epävarma siitä, jatkaako henkilö yliopistoon vai töihin

合格おめでとう！これからも頑張ってね。

Complimenti per il risultato raggiunto e tanti auguri per la tua carriera futura

Onnittelu ylioppilaskokeen läpäisystä, kun tiedät, että henkilö jatkaa suoraan töihin

試験おつかれさま。これからも頑張ってね。

Complimenti, ti auguro il meglio in questa nuova esperienza!

Onnittelu ylioppilaskokeen läpäisystä, kun tiedät, että henkilö jatkaa suoraan yliopistoon

大学合格おめでとう。大学生活楽しんでね。

Onnentoivotukset - Surunvalittelut

Italia

La perdita da voi subita è per noi motivo di dolore e di sincera commozione. Con affetto.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut. Kuolema oli joko yllättävä tai odotettavissa.

Japani

・・・様の突然の訃報に接し、言葉を失っています。謹んでご冥福をお祈り申し上げます。

Ci stringiamo a voi in questa terribile disgrazia che vi ha colpito.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut

謹んでお悔やみを申し上げます。

La tragedia che ha colpito la vostra famiglia è per noi motivo di dolore. Vogliate gradire le nostre più sentite condoglianze.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut

心よりご冥福をお祈り申し上げます。

Ci uniamo al vostro dolore per la prematura perdita del caro/della cara...

Surunvalittelut jollekin, jonka poika / tytär / mies / vaimo on kuollut

・・・様のご逝去を悼み、ご冥福を心よりお祈り申し上げます。

L'espressione del nostro cordoglio vi giunga in una così triste circostanza.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut.

在りし日のお姿を偲び、心よりご冥福をお祈り申し上げます。

In una simile circostanza dove le parole sono inutili, ci uniamo con tanto affetto al vostro dolore.

Surunvalittelut jollekin, jonka läheinen on kuollut

ご遺族の皆様にご挨拶を申し上げますと共に、心より御冥福をお祈り申し上げます。

Onnentoivotukset - Urasaavutukset

Italia

Japani

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Tanti tanti auguri per questo nuovo lavoro
Menestyksen toivottaminen uuteen työhön

新しい仕事での成功を祈っています。

Da parte di tutti noi, buona fortuna per il nuovo lavoro!

Vanhat kollegat toivottavat menestystä uudessa työpaikassa

新しい職場でも頑張ってください。・・・一同より

In bocca al lupo per il nuovo lavoro!

Vanhat kollegat toivottavat menestystä uudessa työtehtävässä

・・・としての成功を祈っています。

I nostri migliori auguri per il tuo nuovo lavoro.

Vanhat kollegat toivottavat menestystä uudessa työpaikassa

私たちは新しい職場でのあなたの成功を祈っています

Complimenti per il nuovo lavoro!

Onnittelut henkilölle, joka on saanut uuden, tuottavan työn

仕事が見つかってよかったね！

In bocca al lupo per il tuo primo giorno di lavoro

Onnentoivotus ensimmäiselle työpäivälle

・・・で良いスタートを切れますように。

Onnentoivotukset - Lapsen syntymä

Italia

Le più vive e cordiali felicitazioni per il lieto evento!

Pariskunnalle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

Japani

新しい男の子 / 女の子の誕生を聞いて私もとてもうれしいです。

Auguroni al nuovo nato/al nuovo arrivato!

Onnittelu pariskunnalle lapsen syntymästä

赤ちゃんのご誕生おめでとうございます！

Tanti auguri alla nuova mamma.

Naiselle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

新米のママへ。赤ちゃんの健やかなご成長をお祈りします。

Cordiali felicitazioni per la nascita della vostra splendida creatura.

Pariskunnalle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

元気な男の子 / 美しい女の子のご誕生おめでとうございます。

Onnentoivotukset

A voi e al vostro piccolo bimbo, gli auguri più veri,
di fortuna, buona salute e felicità.

Pariskunnalle osoitettu onnittelu lapsen syntymästä

おめでとう、・・・夫婦。いい両親になってください。

Onnentoivotukset - Kiitoskirjeet

Italia

Grazie tante per...

Yleinen kiitosviesti

Japani

・・・をどうもありがとうございます。

Vorrei ringraziarti a nome mio e di...

Kiittäminen oman ja toisen puolesta

私と夫/妻はあなたに感謝しています。

Non so davvero come ringraziarti per aver...

Kiitoksen ilmaisu jollekin, joka on tehnyt jotain puolestasi

・・・をしてくれて本当にありがとうございます。

Un piccolo pensiero per ringraziarti...

Annettaessa jollekin lahja kiitokseksi

ほんのお礼のしるしです。

Grazie per aver...

Kiitollisuuden osoittaminen henkilölle, joka on tehnyt puolestasi jotain

・・・に・・・のことでとても感謝しています。

Ti siamo riconoscenti per aver...

Vilpittömän kiitollisuuden osoittaminen henkilölle, joka on tehnyt puolestasi jotain

・・・を本当にどうもありがとうございます。

Di niente. Anzi siamo noi ad essertene grati!

Käytetään kun joku kiittää sinua jostain, mistä hyödyitte myös itse.

それどころかあなたに感謝してます！

Onnentoivotukset - Juhlapyhätoivotukset

Italia

Buon Natale e Felice Anno Nuovo

Joulun ja uudenvuodentoivotus Yhdysvalloissa

Japani

・・・から季節のあいさつです。

Tanti auguri di Buon Natale e Felice Anno Nuovo

Joulun- ja uudenvuodentoivotus kristityissä maissa

メリークリスマス！明けましておめでとう！

Buona Pasqua!

Pääsiäisen toivotus kristityissä maissa

イースターおめでとう！

Yksityinen kirjeenvaihto

Onnentoivotukset



Buon Giorno del Ringraziamento
Kiitospäivän toivotus Yhdysvalloissa

よい感謝祭をお過ごしください / 感謝祭おめでとう

Buon Anno!
Uudenvuoden toivotus

明けましておめでとう！

Buone Vacanze!
Yhdysvalloissa ja Kanadassa käytetty juhlapyhätoivotus (erityisesti joulun ja hanukkaan liittyvä)

楽しい休暇をお過ごしください。

Felice Hanukkah
Hanukantoivotus

ハヌカーおめでとう！

Felice Diwali
Diwalintoivotus

ディーワリーおめでとう！この日が良いものになりますように。

Buon Natale!
Jouluntoivotus kristityissä maissa

メリークリスマス！

Buon Natale e Felice Anno Nuovo!
Hyvää Joulua ja onnellista Uutta Vuotta!

メリークリスマス&ハッピーニューイヤー